

Tre pecore viziose

SCIOSCIAMOCCASCIO

tre pecore viziose

di Antonello Avallone

da Eduardo Scarpetta

Personaggi

Felice

Beatrice

Fortunato

Carmela

Erricuccio

Virginia

Concettina

a t t o p r i m o

Concettina

(affacciata alla finestra parla con Erricuccio)

S, Erric, aiere taggio penzato tutto il giorno! E tu? Uhm. Te piace stu vestito? Stamattina me laggio miso apposta per te. Aspetta. (Va a prendere tre margherite da un vaso) Guarda come te penzo. Questa pecch si bello. (Tira delicatamente una margherita) Questata pecch si doce. (idem) E questa pecch sei gentile. (tira la terza margherita e quasi contemporaneamente le arriva in faccia un mazzo di fiori) Allarma da gentilezza. Come? Se fanno allegria? Aeh, e fanno pure male! No

Erric, che fai? (entrano Beatrice e Carmela) No, ncoop o muretto no, po esse che cadi abbastio... (forte rumore di caduta)

Beatrice

Ah, taggio ncucciata finalmente!

Concettina

(gridando e correndo per la stanza) Aiuto, aiuto!

Beatrice

(trattenuta da Carmela) Lassme, Carm, a voglio accunci comm dichio. (guarda fuori dalla finestra) Vi lloco, lha miezzo acciso.

Carmela

Stateve calma, onna Beatr, chella nun o fa cchi.

Beatrice

Muzzecutela, faccia tosta, nata vota che te veco affacciata a fenesta a fa e smorfie cu chillo don Errico, tafferro pe capille, me te metto sotto e tanno te lasso quanno taggio rimasta. (scucciata) Senza capille.

Concettina

E che me ne mporta a me, io me faccio la parrucca comme la tieni tu!

Beatrice

(a Carmella) Uh, tengo la parrucca io? Tengo la parrucca io?

Carmela

E io saccio e fatte vuoste?

Beatrice

Comme, nfaccia a tua sorella dici questa parola? Te laggio da fa nturza nganna; mo ch viene tuo fratello, te voglio accunci io, taggio a fa chiudere dinta quatto mure.

Concettina

Mo che viene Fortunato, le dico tutto chelo che me fai tu; tutte e figliole fanno ammore, sulamente io aggio da essere priva de maffaccia nu poco a fenesta; io non dico che voglio fa ammore tutta jurnata, ma almeno doie ore al giorno, m e vulite da?

Carmela

E dice bene, doie ore e studio, regolare

Beatrice

Te voglio da, doie ore e schiaffe; lasseme, Carm!

Carmela

Ma no, chella Concettina pazza; ve, Concetti?

Concettina

No, io non pazzo, dico veramente. Erricuccio me piace e m o voglio spos!

Carmela

e mo te prode a capa, mo!

Concettina

E poi io aggia sta afforza for a fenesta, pecch chillo sale o muretto e po cade da ncoppa abbascio. (boato)

Beatrice

He ntiso? Vuo sentire niente cchi? Ah, no, no, questa ragazza non pu stare pi in casa nostra; jesse, vattenne dint a cammera toia, mo che viene tuo fratello, parlammo; cammina dinto.

Concettina

S, me ne vaco, me ne vaco; ma statte accorta alle sedie! (fa la linguaccia alla sorella ed esce)

Beatrice

Uh, chella mha cacciata a lingua! (fa per sedersi, ma non trova la sedia sotto di s)

Carmela

(accorendo) Uh, sign, pe carit stateve accorta. Natu ppoco scendevate abbastacio pure vuie!

Beatrice

Ueh, Maronna! E quella la rovina della casa mia! E io so femmena dessere cuffiata da essa? Va buo, nun te ne incarrica; scostumata, lazzarella.

Carmela

Signo, ma vuie pecch nun a vulite mmareta?

Beatrice

Che mmareta e mmareta, quello uno spiaantato, non tiene niente. Che vulimmo fa, comme aggio fattio che maggio spusato a Don Felice? Felice, mio marito, un irresponsabile...

Carmela

E overo, overo

Beatrice

E un immaturo...

Carmela

E overo, overo

Beatrice

... un cretino...

Carmela

E overo, overo

Beatrice

Carm, lo devo dire io

Carmela

E io volevo aiutare.

Beatrice

Ah, mannaggia quel giorno! Non si sa chi era, nce mbriacaie e chiacchiere, che teneva, possedeva, che aveva grandi propriet, che lo volevano tutte! E comme ghiuto a fren?

Carmela

Che ve lo pigliaste vuie.

Beatrice

Eh, bellaffare! Me laggio avuto a mettere dinta casa, isso e sua sorella Virginia. Accuss chellato cretino e fratemo se nnammutaie e Virginia e s a spusaie. E mo chi chella ciuccia che le da a mangia a tutte quante?

Carmela

Vuie, sign.

Beatrice

Carmela, stai attenta a come parli.

Carmela

Pe carit, signo, lavite ditto vuie. Ma vedite, chillo, don Errico nu buono giovane, tene bone ntenzione...

Beatrice

Ah! E pecch nun venuto a parla co a famiglia?

Carmela

Si nun venuto fino a mo, po esse che vene dinta sti journe.

Beatrice

No, Carme, nun me faie capace, essa nun lha da vincere. Tra le altre ccose, nun saccio pecch Felice tarda tanto; ieri lo mandai a Salerno ad esigere cierte denare, aveva a turna assera, e stamattina nun venuto ancora. Gna, gna, gna.

Carmela

Che succede, signo?

Beatrice

Niente, il nervosismo, me s attaccata a lingua.

Carmela

Ma pure Don Fortunato, vostro fratello asciuto di primma mattina.

Beatrice

Eh, ma quello asciuto per affari, sar andato alla massaria a Miano; fossene tutti come a chillo, si mancasse na jurnata comme se facciaria dinta a sta casa! Ah, Felicello cha fatte, che so tutte buscie, e io pago. Che va facendo nun o saccio. Quanno vene la rabbia che tengo me laggia scunt co isso. (esce)

Carmela

Che vulite fa ce vo pacienza! (suonano alla porta) Uh, mamma mia a porta. (tornando) Ma che stato, dicitemmello a me.

Felice

(da dentro) Niente, Carme, tu come sei seccante!

Carmela

Ma nun pozzo sape chi stato?

Felice

Nisciuno, chi aveva a essere.

Carmela

Ma dicitemmello a me!

Felice

Dalle da, te dico che non stato niente!

Carmela

Ma nun po essere, caro Don Felice, vuie state tutto arruinato: certo ve site appiccecato qu quaccheduno?

Felice

Carme, sto scucito dientro?

Carmela

E comme, cc ce vo na matassa e spago!

Felice

Io te dico tutto, ma pe carit, nun lhai a dicere nisciuno, manco a mia sorella!

Carmela

Vuie pazziate, mavite pigliato pe na creatura?

Felice

Carme, peffavore...

Carmela

State tranquillo e raccontate.

Felice

Aie da sape na cosa, che mia moglie aiere me mannaie a Salierno per esigere cierte denare; quanno stato o turna dinto treno, rimpetto a me nce steva assettata na figliola, ma, Carmela mia, na cosa tropo bella; vicino a essa nce steva nommo cu tanto na barba, che dopo aggio saputo che era o marito, io me credeva che era

o pate! Me guardava fitto fitto; tu pecch me guarde? Fatti i fattitui! Me ne so ghiuto e capa, e che aggio pensato e fa? Aggio stennuto o pede e laggio tuppuliata nu poco. Carme, chella s stata

carmela

O vero?

felice

s a tenuta a posta, ncape a natu ppoco s miso a tuppulia puressa; sangue de Bacco, ho detto io, aggiu fatto o colpo! Quan stato o traforo... tu sai che a Vietri ce sta o traforo?

Carmela

S, so stata tante vote sotto traforo.

Felice

Tu sei stata sotto traforo?

Carmela

S.

Felice

E che ghievi facenno?

Carmela

Gies, facevo lammore!

Felice

Nterra, miezz e rotaie?

Carmela

Eh, nterra! Dinto treno! Ievemo e venevemo, ievemo e venevemo.

Felice

Nnanzi e arreto. E o macchinista faceva nnanzi e arreto appriesso a vuie?

Carmela

Gies, chillo se fermava e ce purtava arreto. Pure a nuie. Ah, come stevo buono!

Felice

E ve costava na cifra!

Carmela

Linnamorato mia, steva buono, poi morto.

Felice

E morto disperato, senza nu centesimo! Comunque, dicevo, quann stato sott o traforo che simme rimaste alloscuro, che aggio pensato e fa? Me so susuto e laggio dato nu vaso!

Carmela

Bravo.

Felice

Bravo? Carme, io so vivo pe miracolo!

Carmela

E comme?

Felice

Io invece e vasa essa, aggio vasato o marito!

Carmela

O marito?

Felice

Eh, chillo o treno cammenava, mha vuttato a chella parte; devo dire che io ncapa

a me dicevo: Ma ch, a signora pelosa? Figurete o marito! Chi , che cc? No, dico io, io a voi volevo baciare, avete questa bella barba, la volevo baciare...

Carmela

Mo baciava a barba d o signore!

Felice

Sapete, io sono un appassionato di barbe...

Carmela

E vha creduto?

Felice

No. Anzi, ha detto: Ho capito, mia moglie che volevate baciare! Mo che arrivammo a Napoli ti imparer io la creanza. Arrivati a Napoli, mmiezz a folla io ero arrivato a sperdere o peluso. Chillu cancaro e guardia doganale, pe causa e chesta valigetta, tanto mha trattenuto, che finalmente o peluso mha visto e mha fatto nu paliatone numero uno.

Carmela

Ah, ah, chesta si ca curiosa, ma stateve accorto, don Feli, cu stu vizio vuosto, na vota e chesta putite passa nu guaio!

Felice

No, no, ti giuro che non ci capito pi! Carme, te raccumanno, tu avesse a dicere quacchecosa a quaccheduno?

Carmela

Mo m o turnate a dicere? State a penziero cuieto che nisciuno saparr niente.

Felice

Guarda, Carme...

Carmela

Nessunissimo!

Felice

Ecco, te raccumanno. E intanto, se mia moglie me vede a accuss io che le dico?

Carmela

Dicite che avete abbuscato.

Felice

Mo le dico chello che aggio passato, Carme?

Carmela

Ah, no, ce vorrebbe na scusa.

Beatrice

Uh, aspettate, Carmela, Carme! A signora.

Felice

Va, va. Ah, mamma mia, mha dato due pugni cc dinto, o vi, mo moro. Oh, mha miso sotto: ndrunchete ndranchete, ndrunchete ndranchete. Io stavo sotto e dicevo: no, chisto sha da stanca, non pu continuare cos! Non reagivo, difatti stavo fermo e pensavo: mo se stanca, cos malzo e me ne vaco. Niente! Ah! Se invece muglierma sapesse che questo successo ieri sera e che io invece ho fatto tardi per andare a conoscere Giulietta, la nnammurata mia, che tra le altre cose nun ce steva manco! Mo m rimasto stu regalo che avevo purtato pe essa! E meglio che lo nascondo, perch se lo scopre, aggio na mazziata cchi forte e chesta!

Carmela

(rientrando) Signo, la mugliera vuosta nun la jate a saluta?

Felice

Mugliera? Ah, gi! Ma mo non tengo voglia.

Carmela

Che tenite dinto a quello involucro?

Felice

Niente, che te nteressa a te?

Carmela

Uh, Don Feli, sta arrivando vostra moglie!

Felice

Uh, mannaggia! Vieni, vieni, rifacciamo lentrata! Carme, salutame, salutame!

Carmela

Buongiorno eccellenza, buongiorno!

Beatrice

(entrando) Ueh, Feli!

Felice

(quasi disperato) Beatrice mia, Beatrice mia!

Beatrice

Ma comme, eri venuto e nun me facive sape niente?

Felice

No, mo proprio songo arrivato e a prima cosa ho detto: Non vedo lora di vedere Beatrice mia! Chissa come sta? E vero Carme?

Carmela

Sicuro!

Beatrice

A chestora se ritorna? Ma comm che stai tutto arrossito?

Carmela

(tra s) E chillo ha preso chille schiaffe!

Felice

Ma se capisce, mugliera mia, e comme dico che stongo, na giornata sana pe tutta Salierno, currenno da cc, currenno da ll! Nun aggio potuto esigere manco i denare...

Beatrice

(con grido) Zitto, non cercare dimbrogliarmi; nommo che sta due giorni fuori casa, poi se ne viene a fa la vittima. (attaccando) Che te pienze che so i tempi di una volta, che me nhe fatte cchi tu che Catuccio? Mo tuttaltra la faccenda, mo cammina dritto ca si no male pe te!

Felice

Ma no, Beatrice mia, tu mi devi credere, si tu sapisse chello che aggio passato...

Carmela

Chello che l succiesso sott o traforo!

Beatrice

Uh, che t succiesso sott o traforo?

Felice

Sotto... o fatto d o traforo?... (a Carmela) Ma comme, noi mo proprio avimmo fernuto e parla... (a Beatrice) Scuro...

Beatrice

E successo un incidente?

Felice

No, e chello un accidente deve venire a na persna che dico io. Dunque... il fatto del traforo... ehm... siamo rimasti alloscuro!

Beatrice

E pe forza, sotto al traforo come volevi restare?

Felice

E gi, come volevi restare sott o traforo?

Carmela

Iamme, che ce dicite che stato?

Felice

Comme azzuppa o pane, guarda comme azzuppa o pane!

Beatrice

Te si fatto male?

Felice

No... no, sotto al traforo no.

Carmela

Doppo!

Beatrice

Insomma,se po sape che stato?

Felice

Ehm... cera una bambina.

Beatrice

s fatta male la bambina?

Felice

No, no manc a bambina... Dunque... che siamo rimasti alloscuro te lho detto?
Oh!... ehm... e la bambina aveva paura del traforo e diceva: il traforo no!... la
bambina, diceva il traforo no...

Carmela

E o gruosso che diceva? O traforo s, o traforo s!

Felice

Insomma la bambina si metteva paura del buio e diceva. Mamma il buio, il buio e... e tutti allora abbiamo acceso un fiammifero per farla piangere! (a Carmela) Ca puozze passa nu guaio! Dunque, come ti dicevo, non sono riuscito ad esigere manco e denare...

Carmela

Chillo se credeva che era pelosa!

Beatrice

A pelosa? E mo che d sta pelosa?

Felice

(guardando Carmela) A pelosa...

Carmela

... e mammema, iamme, dicite!

Felice

(a Carmela) E mo che d sta pelosa?

Beatrice

E nanimale?

Felice

No, non un animale... (a Carmela) Animale!... E che ? E na valigia!

Beatrice

Una valigia?

Felice

S, s, unnuovo modello di valigia: La pelosa. La teneva un forestiero dint o treno e... (a Carmela) Vide che figura me fai fa!... e quando sono andato per raccogliere na cosa che mera andata nterra, aggio ntiso tutti sti pile e aggiu ditto: uh, furestie, e che? ... na capra questa, una capra? E cos tutti quanti a ridere, hai capito, la pelosa! E come ti dicevo, quando sono andato per esigere e denare...

Carmela

Chillu cancaro e guardia doganale!

Felice

... doganale! Mo te mengo o bastone nfaccia! Ma possibile che tu devi stare presente quando parlano i padroni? Questa Carmela, questaCarmela, me scumbina a me! No, niente Beatrice, e quella io glielho raccontato e mo lo ripete, e mo lo ripete! a Carmela) Quanno po te ne vieni che vai cercanno a regalia parlammo!

Carmela

Ma pecch, m uscita quacche parola e vocca?

Felice

Taveva asci solo o spirito! No, pe carit! Cammin, jescce vattenne!

Carmela

Subbito vi servo!

Felice

Tu non servi, hai capito?

Carmela

Vado, vado!

Felice

E va, va, jet o sangue! (a Beatrice) Insomma Beatrice tu capisci...

Beatrice

(con grido) Basta! Zitto! Io non ne credo niente, tutte chiacchiere! O traforo, a pelosa, a guardia doganale... che tieni dinta chella mappata?

Felice

Eh? Ah, s... E proprio chisto o problema... non t o volevo dicere perch una sorpresa, s... e poi anche perch non volevo impressionarti di una certa cosa... Ma... visto che non ti si possono raccontare bugie... vero, ehm... (deglutisce, sorride forzatamente) Vedi... hai detto qualcosa? No? Insomma, siccome lato giorno tu diciste che vulive e polipetti, io, ieri sera, sceso dal treno, andai ad accatta sei purpetielle che zumpaveno proprio dintallacqua... Maggio pigliato o tramme e me ne stava venenno a casa. Quando stato o Largo d o Castiello, ne carrett che veniva de faccia ntuppata nfaccia o tramme e nuie simme iute nterra!... Non ti dico: convulzione da cc, convulzione da ll; e cavalle che gridavano aiuto, aiuto...

Beatrice

Uhm, e cavalle gridavano aiuto?

Felice

No, no, ho detto e cavalle? No, i bambini gridavano aiuto, e cavalle co i neonati ncoppa correveno e se strascenaveno o tramme appriesso, una rovina! Channo portato allospitale...

Carmela

(che origliava, da dietro) E ce so state muorte?

Felice

(saltando) Puozze passa nu guaio, che vuo tu?

Beatrice

Dice se ce so state muorte.

Felice

Sicuro, Beatrice mia, quatte muorte e quindici feriti; (poi con sguardo dispregiativo verso Carmela) Ma forse i muorte aumentano.

Beatrice

E dinta chella ammuina, tu non the fatto niente?

Felice

S, e comme, maggio fatto male cca, nfaccia a gamma (indica la spalla) ...ehm, cio, cca, ncoppa a spalla (indica la gamba)... insomma me so fatto male assaie!

Carmela

E dint a chella confusione e purpetielle non lavete perzo?

Felice

Nata vota chesto, mo.

Carmela

No.

Felice

E no, Beatrice mia, io e teneva stritte, stritte, stevo sotto a tutti e dicevo: Cristiani aiutatemi e salvate e purpetielle! E s pecch io laveva a purta a te (a Carmela) Va, iett o sangue. (Carmela esce)

Beatrice

E cos avresti passato la notte allospedale e per questo hai tardato tanto.

Felice

Certo, e se no per quale altra ragione avrei dovuto tardare.

Beatrice

(con urlo) Basta! Silenzio! Io non ne credo niente, mo o tramme, a carretta, mo e

purpetielle. Siente, don Feli, si appuro tanto e quacche mbrogia che me faie, povero a te, si fritto, ha capito, fritto!

Felice

Ma io...

Beatrice

Silenzio, non rispondere. Siediti la. (Felice fa per sedersi) No! (idem) No! (Si siede, Beatrice annuisce)

Felice

E purpetielle...

Beatrice

Fritto!

Felice

Ma e purpetielle...

Beatrice

Fritto!

felice

In cassuola.

Beatrice

Silenzio. Piega le braccia!

Felice

E chiste mo se coceno cca sotto! Ma insomma...

Beatrice

Cuccia lla!

Felice

Mo sogno addiventato nu cane.

Beatrice

Guardatelo, Don Felice Sciosciamocca, non se ne mettescuorno, pss, zitto. Co chesta mugliera nnanze un altro uomo la terrebbe dentro la carta velina e isso cerca de mbrogliarme sempe. Psss... zitto! Se ne vene co o traforo, co e purpetielle, credennese po che io era na ciuccia come so stata sempe; na vota era stupida, ma mo no!

Felice

Insomma non pozzo parla?

Beatrice

Niente. Hai parlato bastantemente, nun voglio sentire niente cchi. Comunque guarda, nata vota che te retire a chestora te chiudo for a nu balcone, e lla te faccio sta tutta a nuttata; ti voglio far morire tesico tesico. Vediamo se mantenga la parola. Tesico tesico. (Via)

Carmela

(uscendo) Ah, ah, ah. Don Feli, avite a essere curioso, na nuttata sana sana, e vuie co chisto friddo addiventate nu ghiacciolo.

Felice

Tu mhai gi scumbinato bastantemente. Giuda. Questi affari non ti appartengono.

Carmela

O saccio, ma vedite, me pare na cosa curiosa, for o balcone; e si vene a chiovare?

Felice

Mo te mengo e purpetielle nfaccia! Mannaggia, chella capace e me chiudere for o balcone, me lha fatto cchi e na vota.

Carmela

Ah, ah, for o balcone! Ma che vha pigliato pe cane da guardia?

Felice

Ma te ne vaie o no?

Carmela

don Feli, buh, buh! Ah, ah, ah.

Felice

Mannaggia larma da mamma! Sangue d a morte, non songo riuscito a imbrogliarla a nessuna maniera!

Fortunato

(da dentro) Va bene, va bene, non vi preoccupate ci penso io.

Felice

Uh, e questo don Fortunato, il fratello di mia moglie.

Fortunato

Ueh, Feli, stai cc?

Felice

No, non sono ancora tornato.

Fortunato

Ma che d? Nun saccio come te veco; te si contrastato co Beatrice certo!

Felice

Fortunato mio, nun me ne fido cchi, quella donna mi tratta in un modo... Per aver tardato nu poco, dopo un viaggio che aggiu fatto fino a Salierno, mha fatto una cancariaata che non si farebbe nemmeno ad un facchino, ma nemmeno a te!

Fortunato

Gies, io mo songo nu facchino?

Felice

No dico, nemmeno a te che le sei fratello.

Fortunato

(guardando il fagotto che ha in mano Felice) Neh, tu scorri a sotto, ma che gatta che tieni dinta sta mappata? Ma cacciala, chella a paura, capisci?

Felice

(dopo aver sussultato) Ma no, che gatta! tevo cammenanno co a gatta dinta a mappata! Quelli... ma vidi se ce quaccheduno che se fa e fatte suoie! Quelli... so puparuole in acito.

Fortunato

Ah, quelli perci scorrono, voleva dire!

Felice

Chille sabboccano, capisci?

Felice

e tu chesto hai da sta attento, nun hai da fa abbucc o puparuolo, pecch si no se ne esce tutto lacito e po c e a mangiammo sicche!

Felice

Ma chi ha detto che le hai a mangia pure tu?

Fortunato

(all'improvviso) Guarda ll, stai arruvinanno tutt o pavimento!

Felice

(saltando) E dalle. Ma no, quello aceto... si rafforza il pavimento! Comunque, dicevo, che non vita questa che pu andare avanti cos con tua sorella.

Fortunato

Aie ragione, aie ragione, ma che nce vuo fa, io conosco il carattere di mia sorella Beatrice; chella accusa fa, ma in fondo una buona donna!

Felice

S, quello il fondo buono! Ma ve pare che io posso soffr chelle cancariate innanza gente?

Fortunato

Aie ragione, aie, ragione.

Felice

Alla fine che faccio e male? Significa proprio approfittarsi della bontà di un uomo. Le dico sempre e sì, le porto tutto quello che vuole... insomma quella si messa in testa che io la tradisco.

Fortunato

(con smorfia) Nooooooo.

Felice

Che io, quando trico, vacco a fa lammore co nata femmena.

Fortunato

(idem) Noooooooo.

Felice

Che io sono un libertino, un femminiere...

Fortunato e Felice

Noooooooo.

Felice

Ma chisto brutto overo, sa! Dimmi tu stesso se io sono uomo di questo!

Fortunato

Nooooooooo.

Felice

Nata vota!

Fortunato

No, che dici, sarebbe una vergogna, un uomo ammogliato!

Felice

Eh! A proposito, come sta Bettina, linnammurata tua?

Fortunato

Uh, quant bella, angioletto mio! E un fiorellino!

Felice

Ed tanto che non la vedi?

Fortunato

Pe carit, e chi ce po sta lontano a essa? Laggio vista proprio stamattina!

Felice

E si vede!

Fortunato

Comme, si vede?

Felice

Tieni tutto colletto sporco e rossetto!

Fortunato

(ricomponendosi) Tu intrichete e fatte tuoie!

Felice

Insomma, Fortuna, parlaci tu con Beatrice e falla capace!

Fortunato

Va buo, nun te ne incaric, ma tu non dicere niente e Bettina!

Felice

Ma te pare! Te raccumanno po chillu vizio che tene e mena e mmane, non sta, a verit non sta, agge pacienza. Lata sera pe tric nu poco per andarmi a coricare, pigliaie a cucchiara.

Fortunato

Pigliaie a cucchiara?

Felice

(ribadendo) Pigliaie a cucchiara! Me facetette cal o cazione e... pom, pom, ncopp o... uhm... Addo simme arrivate. Pom, pom, pom, vrogno, vrogno.

Fortunato

Vrogno, vrogno? Eh! (all'improvviso) Ueh, tu stai scurrenno ancora, se sar abbuccato quacche ato puparuolo. Me stai facenno na rovina lloco. Ah ah, ah!

Felice

Mo che tiene a ridere?

Fortunato

No, rido pecch me credeva che dinta mappata tenive a gatta, sai, questi animali quando si vedono chiusi... (ride)

Felice

Chist scemo o veramente!

Virginia

(entrando) Ah, vi siete ritirati finalmente!

Felice

Uhm, mo accumencia chesta mo!

Fortunato

Uh, e se muglierma saccorge che tengo o russetto sul collo maccide. Oh, mia cara, scusa nu momento, me vaco a cagna a cammisa che sa per correre lla tengo zuppa e sudore. (scappa)

Virginia

Addo, inutile che corri, che doppo facime e cunte io e te! (a Felice) Insomma se po sape che t succiesso?

Felice

Virginia, sorellina mia, ho dovuto fa nu viaggio fino a Salerno.

Virginia

Stai stanco, te vuo cambia? Staie tutto arrossito!

Felice

E dalle mo che ce dico a chesta?

Virginia

Che tiene dinta sta mappata?

Felice

(pausa) Sei purpetielle fritte e quatte puparuole abbuccate!

Virginia

Comme?

Felice

No, niente, chiedilo a Carmela che lo sape meglio e me.

Virginia

Assettate, Felicie; ma comme io po dico, tua moglie afforza a te ha da manna a fa sti servizie?

Felice

Sorellina mia, una vita che io non la posso pi sopportare; vengono certi momenti che vorrei fuggire, portarti via da questa famiglia, perch pure tuo marito non scherza, eh, chillo peggio e muglierema. Invece devo correre da un paese allaltro come un facchino, come un servitore qualunque.

Virginia

Lassa fa o cielo, tu si giovine a chi sa che nu juorno...

Felice

Nu juorno si, nu juorno. (gridando) Ma quanno sarr stu juorno?

Virginia

Zitto... tavesseno a senti!

Felice

(piano) Ma quanno sarr stu juorno? Intanto mo faccio questa vita infame e pecch, pecch?

Virginia

Ma non dispera, siente a tua sorella ca te vuo tanto bene.

Felice

Virginia mia, io me lo tengo in corpo e non faccio mai una bella sfocata...ma io soffro, soffro e patisco assai! Quella si approfitta che io non tengo niente, che lho sposata senza nu soldo, che tu hai sposato il fratello senza che io, come fratello maggiore ti dessi una dote!

Virginia

E lo so, Feli, senza mamma e senza padre!

Felice

Ed io intanto debbo ingottare, debbo agliottare veleno ogni giorno e pecch? Pe nu poco e mangia che essa da a te e a me. Ma io soffro, soffro per te, sorellina mia, perch se io fossi solo, se io fossi solo disprezzerei questa carit, questo pane impastato col veleno e con lumiliazione e me ne andrei!

Virginia

E va buono, mo maie fatto veni na cosa dinto stommaco; aie ragione, io pure a chillu marito nun o sopporto cchi! Tengo anche o sospetto che mi tradisce.

Felice

Ah, vergogna, un uomo sposato... e con mia sorella poi...

Virginia

No, Feli, siente a mme, jammuncenne mo proprio a dinta sta casa; si, troveremo lavoro, jarrammo camminanno, nce morimo e fame insieme!

Felice

Oh, cheste no!

Virginia

E quanno nun ce fidammo cchi, nce mettimo a servi, mangiammo co e fatiche noste, nce assettammo a tavola, e si tenimmo pane e formaggio, nce o mangiammo co piacere, pecch dicimmo: pane e formaggio faticato!

Felice

(declamando) Ah, s, dici bene Virginia! Vale tanto un pezzo di pane... (a Virginia) Hai ditto pane e formaggio? Vale tanto un pane e formaggio faticato che cento piatti senza sape da do veneno, jammuncenne. (rimane seduto)

Virginia

O cielo nce aiutarr.

Felice

S, o cielo nce aiutarr!

Virginia

Jammuncenne!

Felice

E mo proprio?

Virginia

Mo proprio! Quanno faticammo, mangiammo!

Felice

(pausa) E quanno nun faticammo?

Virginia

Diune, tutt e doie!

Felice

seh, no dico s, dici bene.

Virginia

Jammuncenne!

Felice

E na parola!

Carmela

A tavola apparecchiata apposta per voi, e maccarune mo se calano. Nu rag scicco,
Don Feli, vi leccate le dita!

Felice

(pausa) Virgi, io direi, mangiamo prima.

Virginia

E te fide e mangia?

Felice

Ah, far forza a me stesso!

Virginia

Ma tu non tieni orgoglio?

Felice

Ma tu non tieni fame?

Concettina

(entrando) Gueh, Virgi, Felicie! (cade un quadro)

Virginia

Aeh, cha dato il buongiorno!

Felice

E arrivata la disgrazia vivente!

Concettina

Nun sapite chi sta saglienno?

Felice

E chi?

Concettina

Erricuccio, o nnammurato mio; mha fatto segno. Vene a parla con mio fratello e con mia sorella.

Virginia

e chesta sempe a na cosa penza!

Felice

Ma figlia mia statte attenta, vide buono stu giovane chi , si te po da a mangia.

Concettina

Vi chi parla! Chillo che sta all'ultimo grado della paccariazione. (esce)

Felice

E io voglio parla afforza, sa!

Carmela

(entra) Favorite, favorite, mo vaco a avvisa a padrona.

Erricuccio

(entra con il braccio legato al collo) Grazie tanto.

Felice

Che vedo! Errico Passetiello, cumpagno mio e scola.

Erricuccio

(andando verso Virginia) Caro Feliciello!

Felice

Ueh, Erricu, embe?

Erricuccio

(accorgendosi dell'errore) Ah, uh, s, s. (abbraccia Felice)

Felice

Ma che he fatto a o braccio?

Erricuccio

No niente, so caduto da muretto gi abbascio, mentre parlavo co Concettina. (ride)

Felice

Statte accorto che chella te manna a o campusanto!

Virginia

Allora ve cunuscite?

Felice

Nce cunuscimmo? Io ogni mattina andando a scuola, me accattavo due chile e ficosecche e po facevo: Paga quello dietro. Te ricuorde, Erricu?

Erricuccio

(ride scioccammente) Eh, eh, comme nun me ricordo?

Virginia

E chi era quello dietro?

Felice

(ridendo) Isso!

Erricuccio

(ride, poi smette bruscamente rimanendo pensieroso)

Concettina

(entrando) Buongiorno Erricuccio! (Erricuccio fa per salutarla, ma inciampa, sta per cadere, ma sorretto da Felice)

Felice

Ueh, Erricu!

Erricuccio

(in difficult) No, niente, niente.

Felice

Chella nu juorno e chieste ce fa fora a tutte quante!

Erricuccio

(vezzosamente) Buongiorno, Concettina!

Felice

Siente, Erricu...

Erricuccio

(rimasto in contemplazione di Concettina)

Felice

erricu, io sto parlanno!

Erricuccio

(riprendendosi) S, s, ti sento.

Felice

Oh! Dicevo, terricuarde quanno marinavamo la scuola e ce ne andavamo a spasso ncopp o molo?

Erricuccio

Eh, eh, me ricordo; e tu te ricorde quanneri fidanzato con una certa Beatrice e invece ghievi a fa lammore co donna Rosina? (ride)

Felice

No, zitto, che dici, ti sbagli.

Erricuccio

No, no, ricordati buono, me mannavi sempe a purta i messaggi dammore! (ride)

Felice

Ma no, ti sbagli con un altro. (a Concettina) Si sbaglia con un altro.

Concettina

Ma comme, mettive e corna a mia sorella Beatrice?

Felice

No, quello si sbaglia, non ero io, e non era neanche la stessa Rosina. (a Erricuccio) Erricu, statte zitto, me vuo rovina?

Erricuccio

Io mi ricordo, Rosina La Ciaciona.

Felice

Zitto, mannaggia larma e mammeta. Concetti, non le dare retta, si sbaglia.

Concettina

Sar come dici tu,ma Erricuccio mio non si sbaglia mai! Erricu, torno subito. (lo saluta con sdolcinatezze)

Virginia

Aspetta, che vengo purio. Con permesso.

Felice

Andate, andate, iatevenne a parte e dinto. Erricu, tu devi stare attento a come parli!

Erricuccio

Pecch, che stato?

Felice

Io qua songo e passaggio. Me pozzono licenzia da nu momento allaltro! Eh! Insomma, tu te vuo sposa Concettina?

Erricuccio

S, so venuto a parla capoufficio a sorella e o frate, pecch Concettina orfana, povera Concettina!

Felice

E se sape. Ma tu te si preparato nu bello discorso da fa a Donna Beatrice, pecch quella nu carabiniere a cavallo, sa?

Erricuccio

S, Feli, io sono coraggioso.

Felice

No, pecch chella vorr sape a te vita, morte e miracoli.

Erricuccio

Sicuro Feli, io sono un uomo!

Felice

E ricordati che devi dire che tieni soldi assai, assai.

Erricuccio

Eh, eh, eh, e quello io ho preparato tutto un discorso! Io sono un uomo.

Felice

E fammello senti stu discorso, ia. Che de, lhai scritto?

Erricuccio

(indicando la testa) No, no, quello io lo tengo tutto qui!

Felice

E s, poi li di spazio libero ce n! E dici, dici.

Erricuccio

(si alza e si schiarisce la voce) Donna Beatrice, Don Fortunato... Vostra sorella

bona assaie e io m a voglio spusa!

Felice

Ecco, tu proprio accuss hai a dicere.

Erricuccio

Pecch, non va bene? Caggiu miso sei mesi per pensarla! Io so forte!

Felice

E hai fatto proprio na bella penzata! Erricu, siente a me. Tu te vuo spusa a Concettina?

Erricuccio

(ridendo scoccamente) S, s, a me piace tanto Concettina e non tengo paura di nessuno. Io sono un uomo!

Felice

E me ne so accorto! Guarda Erricu, tu devi fare come dico io, che tengo esperienza delle abitudini di questa casa. Tu tieni un lavoro?

Erricuccio

(alzandosi in piedi) Sono commesso della casa Giusti e compagni.

Felice

Bravo, ma mo statte seduto. Piglie nu buono mensile?

Erricuccio

S, trenta franchi.

Felice

Beh, trenta franchi a settimana, certo non molto...

Erricuccio

No, quelli sono trenta al mese.

Felice

Al mese? Ma allora si nu muort e famme?

Erricuccio

Ma quello poi ci sono i lucri, il tanto cer cento sulle vendite e mi vengono almeno...

Felice

Quanto, quanto?

Erricuccio

Pressappoco...

Felice

E forza!

Erricuccio

Altri dieci centesimi.

Felice

E siamo a cavallo. Ma tu non tenive nu zio ricchissimo?

Erricuccio

S, zio Totonno. Quello, quanno more zi zio, io divento leretico universale di tutte le sue ricchezze.

Felice

Allora sperammo che morisse ampresso!

Erricuccio

No, e pecch?

Felice

Erricu, ma allora si tutto! Siente a me, se tu te vuo spusa a Concettina, devi dire a Donna Beatrice quello che te dicio: io sono capocommesso...

Erricuccio

Uh, uh, tu si capocommesso...

Felice

Ma no io, tu si capocommesso...

Erricuccio

(scattando in piedi) Della casa Giusti e compagni!

Felice

Stai gi! Guadagni trecento franchi al mese...

Erricuccio

No, quelli so trenta! Hai visto che muscoli? Io sono un uomo!

Felice

erricu, e peffavore! Devi dire trecento, siente a mme. Mio zio Luigi che ricchissimo sta per morire, anzi... (drammaticamente) zio Luigi sta pi a ll che a cc.

Erricuccio

Ma comme, quello zi zio stamattina steva na bellezza!

Felice

E invece mo sta na schifezza.

Erricuccio

Ma io so coraggioso!

Felice

Cerca di capire: io ti aiuto a spus Concettina e po facimmo leredit met per uno. Allora, mo rifacciamo daccapo: Donna Beatrice, io sono capocommesso...

Erricuccio

(scattando in piedi) ... della casa Giusti e compagni!

Felice

... e compagni. Guadagno...

Erricuccio

... ben trenta franchi al mese!

Felice

E dalle, qua ben trenta franchi! Ma tu te fossi montata a capa o veramente, ricordati che sei solo un commesso...

Erricuccio

(idem) ... della casa Giusti e compagni.

Felice

E chisto solo sta cosa sa!

Carmela

(entrando) Sapite, vene a signora e don Fortunato. (entrano anche Virginia e Concettina)

Felice

Oh, avimmo fernuto e parla. Mettiti in riga, stai sullattenti, mo vide la vita che menammo cc.

Beatrice

(entra con andatura austera, senza parlare, segue Fortunato)

Felice

La sorella di Lucrezia Borgia. Fratello zuoppo. (infatti Fortunato ha preso le botte dalla sorella e dalla moglie; Fortunato fa per salutare Erricuccio ma fermato da Beatrice)

Beatrice

Deve salutare prima lui a noi!

Fortunato

(pausa) Chillo non saluta e nuie stamme cc come a tante statue!

Beatrice

Il signore chi ?

Erricuccio

Errico Passetiello Signor Capitano... ehm... Signora.

Beatrice

Desiderate parlarmi? Bramate conversare con la mia persona? Mavete a dicere coccheccosa?

Erricuccio

Io? No, e pecch? (azione di Felice) Ah, s, sono venuto a parlare con voi, con il signor Fortunato, vostro fratello e con il signor Don Felice, vostro marito.

Beatrice

Don Felice e Don Fortunato dipendono da me, tutto quello che voglio io fanno loro.

Felice

Che bellonore!

Fortunato

Non te ne incaricare, che navimmo a fa?

Felice

E nu fatto, quanto cchi pe mazze e scopa simme tratate, megli .

Beatrice

Dunque parliamo. Se... dutti.

Felice

(suggerendo) Io sono capocommesso...

Erricuccio

Io mo dove lho messo!

Beatrice

Che cosa? (tutti chiedono che si perso)

Felice

Ma no, no, voleva dire: Io sono capocommesso...

Erricuccio

(scattando) ... della casa Giusti e compagni.

Beatrice

Seduto! Figuriamoci che avvenire: un commesso...

Erricuccio

(idem) ...della casa Giusti e compagni!

Felice

Erricu, stai buono, abbiamo capito tutti.

Beatrice

E quanto guadagnate?

Erricuccio

Trenta...

Felice

Trenta volte prima l'ha detto a me. Guadagna trecento franchi.

Beatrice

Zitto tu! Mi vorreste far credere che regalano trecento franchi ad un commesso...

Erricuccio e Felice

... della casa Giusti e compagni!

Beatrice

Silenzio! Cos'è questa pagliacciata. Insomma cosa volete?

Felice

Forza, parla.

Erricuccio

Perché buona assai e io m'ho voluto sposare Concettina... Concettina

Concettina

A me me piace, m'è simpatico e m'ho voluto sposare!

Beatrice

Silenzio tu, che vuol dire questo rispondere in mezzo, chi ti ha imparato questa crianza. Nun o fa nata vota che te metto a dovere, sa. (a Fortunato) E non so come tu, che siete il fratello maggiore non le dite niente!

Fortunato

(avvicinandosi a Concettina, con voce noiosa e seccata) Concettina, un'altra volta che rispondi te faccio una brutta murtificazione, hai capito? Stai al posto tuo, pecc'h si no na vota e cheste...

Beatrice

Va buo, basta, basta, mo si truoppo luongo; lievat a miezzo.

Felice

Ma quella ragazza...

Beatrice

Silenzio! Signore, il vostro parlamento non mi piace; voi precipitate troppo il discorso, parlate meglio.

Erricuccio

Io volevo parlare anche con gli uomini di casa, ma siccome ho visto che sono due esseri che non contano niente, che ci sono o non ci sono e listesso, far a voi il mio discorso. Sono un giovine buono, onesto, tengo denare e me voglio spusa a Concettina.

Beatrice

(a Felice e Fortunato) Che vulite fa, vulite parla?

Fortunato

Feli, tu che dici?

Felice

Fortuna, che parlammo a fa, avimmo fatto chesta figura!

Fortunato

Beatri, stavolta parla tu.

Beatrice

E s, stavolta parlo io. Sentite, signore. Oggi siamo ad unepoca che per riguardo al matrimonio bisogna spaparanzare nu paio docchi. E vero, Feli?

Felice

Ecco lumiliazione!

Beatrice

Un giovine, quando si presenta, vi da a credere bugie, mensogne falsit, non parlo gi per voi, parlo al generale.

Felice

Parla c o capitano.

Beatrice

Vi dice che possidente, che tenente...

Felice

Che caporale.

Beatrice

Statte zitto! E poi, non vero niente. Intanto, che succede? Che la giovine piglia una passione, si sposa e poi mancano i mezzi e i parenti e la moglie stessa, sono costretti a pigliareseli in casa e dar loro da vivere. Non vero, Feli?

Felice

Sicuro!

Virginia

Sti parole veneno a te.

Felice

Mannaggia e maccarune co o rag!

Beatrice

Poi debbo dirvi, caro signore, che quello che voi avete, anche se fosse vero, troppo troppo poco per mia sorella. Che cosa sono trecento franchi al mese...

Felice

Ma chi l'ha visti mai!

Beatrice

statti zitto! E anche se fossero 400, che cosa ne fareste? Mia sorella tiene una dote, e scusate che ve lo dico io, non può sposare un commesso con 300 franchi al mese.

Erricuccio

Ma io tengo uno zio ricchissimo che quando more lascia tutto a me.

Beatrice

Ah! E quantanne tene?

Erricuccio

Novantasette.

Beatrice

E allora, siccome io vivo ancora, intanto vi tengo sei mesi in prova...

Felice

E poi lassu con usciere.

Beatrice

Voi comportatevi bene, fate morire zii zio...

Felice

E poi iate in galera.

Beatrice

e poi, ve sposate a Concettina.

Concettina

No, Beatri, io lo voglio subito!

Fortunato

Zitta tu!

Beatrice

Zitto tu!

Felice

Zitti tutti!

Beatrice

Silenzio, basta! Vuoi uomini ritiratevi. Concettina, Carmela andate via; aggia parla co mia cognata Virginia.

Felice

Ma noi...

Beatrice

Via, ho detto! Concettina, in camera tua. (si allontanano tutti in fila)

Felice

Per fila sinistr, march.

Concettina

No, i voglio sta cc.

Beatrice

Vattenne taggio ditto, se no te mengo na cosa nfaccia!

Concettina

Voi avete voglia e fa, avete voglia e dicere che io a Erricuccio me voglio spusa
(piange)

Beatrice

(Beatrice e Virginia si siedono al centro della scena; Beatrice prende da un cassetto una lettera e la porge a Virginia) Virgi, tiene, leggi qua.

Virginia

(leggendo) Amoruccio mio caro, mio unico bene... tuo Felice. Che belle parole che sape scrive fraterno, beata te che tieni un marito poeta!

Beatrice

Uhm? E bella, vero? O fatto che nun pe me.

Virginia

E comme?

Beatrice

Laggio trovata dinta sacca e Felice. E indirizzata alla stessa femmena che ha scritte cheste, o vi? (mostra un pacco di lettere)

Virginia

Gies, Gies, tu he dici? Ma mo ce penzio a chillu puorco...

Beatrice

No, Virgi, aspetta. Come vedi io sto calma, perch tengo un piano migliore. Ho letto tutte le lettere e aggio capito che Felice a sta donna Giulietta nun lha vista maie.

Virginia

Ma allora comme sarebbe?

Beatrice

Ma s. Virgi, comme se dice, un amore... un amore... pistolare, ecco.

Virginia

(facendo il gesto con la mano)... co o revolver?

Beatrice

Ma no, tu si cchi gnurante e fratello. Amore pistolare, cio pe lettera. Mo, siccome maggia vendic e stu fatto, tengo bisogno del tuo aiuto.

Virginia

E io chaggia fa?

Beatrice

Pare che sta Giulietta na signora scicca, che ancora nun s decisa a se fa vede da isso, ma che prima o poi se far viva. Allora stasera Donna Giulietta andr a cena a casa e don Felice.

Virginia

E chi lo dice?

Beatrice

Chesta lettera scritta da me.

Virginia

Ho capito! Ma una donna per bene non andrebbe mai a trovare un uomo a casa d a mugliera!

Beatrice

Virgi, statte zitta, nun me fa parla, che chillu fetentone e frateto cha raccontato che signorino.

Virginia

Gies, quante ne va cumbinanno! Ma mo io che cazzecco dinta stu fatto?

Beatrice

Virgi, io stasera sar Donna Giuliettaa e tu verrai con me.

Virginia

Fosse asciuta pazza, Beatri, chillo ce riconosce subbeto a tutte e doie.

Beatrice

Virgi, nun te ne ncarica. Aggio penzato pure o modo pe nun ce fa cunosce.

Virginia

Ma a me me pare nu poco azzardato!

Beatrice

Tu parle accuss, pecch tieni pe marito quale santuomo e fratemo Fortunato!

Virginia

S, t o cride tu santuomo! Io pure tengo qualche sospetto che me tradisce, che va appriesso a e femmene. (pausa) Vuo sape a verit? Tentiamo la sorte. Va buo, scrive ncoppa a lettera che porterai un amica.

Concettina

(che ha ascoltato tutto) Due amiche!

Beatrice

Tu che fai cc? Vattenne dint a camera toia, taggio ditto.

Concettina

No, voglio veni purio, si no dico tutte cose a Felice e ve scumbino.

Beatrice

Tu si guagliona e non puoi sentere sti fatte!

Concettina

Io invece aggio ntiso e saccio pure che Felice te mette e corna!

Beatrice

Ah, cos, saresti capace di tradire il tuo sangue?

Concettina

No, per, se volessi... (fa un gesto che ricorda i suoi poteri malefici)

Beatrice e Virginia

No, no, pe carit!

Concettina

E po io pure tengo i miei sentimenti!

Virginia

Qua sentimenti?

Concettina

Io voglio vede se Erricuccio mio me sar fedele o se comme tutte latuommene. Che te costa a te Beatri, tu dici che vai con due amiche; chillo Felice a primma cosa invita a cena a Fortunato e a Erricuccio e se Erricuccio me vo davvero bene ce rispunne e no.

Beatrice

Siente chesta che va penzanno! E va buo, Concetti, ma se tu dici na parola fuori posto... tu me capisce... a Erricuccio nun o vide cchi.

Concettina

Va buo, per vengo purio.

Beatrice

(si alza) Carmela! Mo ce preparo o servizio. (finisce di scrivere)

Carmela

(entrando) Dicite, signo.

Beatrice

Carme, consegna sta lettera a don Felice e dincello che te lha data mo proprio o

guardaporta.

Carmela

Subito vi servo... la devo leggere?

Beatrice

Carme! (a Virginia e Concettina) Venite co me, mo ve dico quello che dobbiamo fare ? ? ? (uscendo) Prima di tutto facciamo spari tutto lolio combustibile che c dinta casa...

Felice

(facendo capolino) Venite, venite, Robespierre si ritirato.

Fortunato

Ma se po sape chi te scrive, Feli?

Felice

(aprendo e leggendo la lettera) Uh, siente, siente, Giulietta mia!

Fortunato

E mo chi staGiulietta?

Felice

Comme! Te ricuorde chella femmena che me mana sempre chelle belle lettere profumate...

Fortunato

Ma chi, chella co e capille nire?

Felice

Ma no!

Fortunato

Chella frangesina col nasino allins?

Felice

Ma che dici, Fortuna, chella na nnammurata toia!

Fortunato

Ah, gi! Allora chella sciasciona s o primmo piano?

Erricuccio

Eh, eh, bravi, bravi, tenite e nnammurate! Pure io ne tengo tre. A me me piaciono tutte e femmene!

Felice

Ma pecch, mo tu tieni pure e nnammurate?

Erricuccio

S, una maspetta sotto o portone ogne mattina e me da nu fiore.

Felice

E tu che le dai?

Erricuccio

Tre centesimi.

Fortunato

Ma quantanne tene?

Erricuccio

Cinque! (ride scioccamente)

Felice

Vi come ride chisto! Fortuna, dicevo che chesta nun laggio mai vista, essa che se nnammuraie e me pecch me vedette na mattina doppo a messa, e me cominciaie a

manna lettere, biglietti damore, dicenno che sulo essa avrebbe deciso un giorno e se fa vede.

Erricuccio

E pecch, pecch?

Felice

Che saccio!

Erricuccio

Forse tene paura e te vede?

Felice

No, chella tene paura e vede chella capa e muorto che tieni. Fortuna, siente che dice: Mio adorato Felice, ho finalmente deciso di incontrarti. Verr stasera a cena da te alle sette. Tua innamoratissima Rosina. Avete capito chella vene cc stasera!

Erricuccio

Carmela!

Felice

Che c?

Erricuccio

Dico a Carmela che stasera tieni un ospite. Carmela! (Felice e Fortunato corrono a fermarlo e quando esce Carmela fanno tarantella)

Carmela

Mavite chiammato, signo?

Felice

No, no, niente! Non vedi che stiamo ballando?

Carmela

No, chiste so pazze tutte e tre!

Fortunato

Ma comme, tu si scimunito, vai a dicere na cosa simile? Ma tieni capa?

Felice

S, chillo a tene; ce serve pe spartere e recchie!

Erricuccio

Ma tu he ditto che chella vene a cena.

Felice

E dincelo a muglierema, sa!

Erricuccio

(alzandosi nuovamente) Donna Beatrice!

Felice

(fermandolo di nuovo con laiuto di Fortunato) Zitto, delinquente, mannaggia larma e mammeta.

Fortunato

(tornando a posto) Chiama Beatrice, chiama; manco chiamasse na sorella!

Erricuccio

Ah, ho capito! Onna Virginia!

Felice

(idem) Mannaggia a te, a vuo ferni o no? Chella non sape niente che so ammiagliato, pe chesto vo veni cca. O vi cc o i, se so fatte e cinque, chella fra due ore sta cc! Co muglierema dintallata cammera! Commaggia fa, mannaggia, commaggia fa! (piccola pausa; entrano Beatrice, Virginia, Concettina, vestite per uscire)

Beatrice

Zia Filomena sta nu poco malate e tene bisogno e compagnia per la notte. Ci ritiriamo domattina a mezzogiorno. Buonanotte!

Virginia

Buonanotte!

Concettina

Buona... serata!

Fortunato

Ecco fatto, ce lha tirata!

Felice

Ma no, no, chisto nu sogno, e quanno mai capitata noccasione accuss. Stasera mi diverto! Ah, ah. Beh, mo iatevenne tutte e doie che tengo che fa.

Fortunato

(si siede, tenendo in mano la lettera) Io a cc nun me soso!

Felice

Non scherzare, Fortuna, che s sta cosa?

Fortunato

Nella lettera c un posto scritto.

Felice

Che c?

Fortunato

un posto scritto, unaggiunta, comme se dice. Verr con due amiche. Chelle in tre vengono e noi in tre siamo.

Erricuccio

S, s, me piace, voglio fa baldoria co e femmene.

Felice

Gueh, ma tu guarda che sfacciato, sei appena fidanzato, per merito mio, e gi vuoi mettere e corna a chella povera guagliona? E pure tu, Fortuna, mi fai specie, non ti metti scuorno che si ammogliato, e con mia sorella per giunta!

Fortunato

E pecch, tu non si nzurato co a mia?

Felice

Uh, mannaggia, gi mero scurdato e muglierema!

Erricuccio

Vergogna, due uomini sposati che fanno allamore Ce lo dico a Donna Beatrice!
(tre volte a cantilena)

Felice

(facendo coalizione con Fortunato) Ah s? E allora noi diciamo a donna Beatrice che a te te piacciono tutte e femmene e cos nun te fa spusa a Concettina! Che fai mo?

Erricuccio

(pausa) E mo siete cattivi, mo!

Felice

Guarda ll, guarda ll! Quattro smorfie! Comunque, Fortuna, nun tenimmo tempo a perdere. Bisogna preparare la cena, apparecchiare, c da accatta quaccheccosa a mangi... Mamma mia, io nun me faccio capace, viene qua, capisci, vene cc! Oddio, nun me sento buono, non pu esse... un sogno... Fortuna, dammi un pizzico, voglio sapere se sto scetato. (Fortunato esegue) Cchi forte,, Fortuna, cchi forte, voglio sentire dolore, fatemi sentire dolore! (mentre Fortunato da qualche pizzico a Felice, Erricuccio prende un piatto e lo rompe in testa a Felice)

a t t o s e c o n d o

La stessa scena del primo atto. Felice, con la testa fasciata tenta ripetutamente di accendere una lampada ad olio. Manca poco alle sette. Tre tavolini apparecchiati.

Felice

Fortunato, Fortun! Mannaggia e lampe. (entra Fortunato) Fortun, fernuto lolio alla lampa, vide se truove na riserva di ll.

Fortunato

Gies, io questo ti volevo dire: vuo vede che stasera stammo a o scuro?

Felice

E no, peffavore, fa quaccheccosa che nun putimmo fa sta figura. (Erricuccio sta giocando) E vide chillo se taiuta! Erricu, iamme bello vide se pu trua nu poco dolio.

Erricuccio

Ma io nun o saccio addo sta.

Felice

Gira, cerca in qualche cassetto, muovete insoma.

Erricuccio

(mettendosi seduto) Vado, vado.

Felice

Susete a lloco!

Erricuccio

(saltando) Ueh, Maronna!

Fortunato

Feli, siente na cosa... Ma so bbone ste signore?

Felice

Fortuna, che taggia dicere, io nun conosco manco a mia! Eh, ma da come scrive le lettere ha da esse na signorona!

Fortunato

Uh, e allora pure le amiche le deve tenere belle... Almeno la mia.

Felice

E se capisce.

Erricuccio

(rientrando) Ecco fatto!

Felice

Hai trovato lolio?

Erricuccio

No, per aggio truato cheste, o vi!

Felice

Tre candele! E mo che navimmo a fa? Ma tu guarda che figura! Ma comme, io, due giorni fa andai a comprare cinque litri dolio... (suonano alla porta) Uh, mamma mia, e cheste so loro! Accendimmo sti candele, presto, una per tavolo. (Ognuno accende una candela) Presto, apriamo la porta. (tutti fermi) Ho detto apriamo la porta!

Fortunato

E apri, Feli!

Felice

Ah no, devi aprire tu che sei o padrone e casa!

Fortunato

Qua padrone, chella viene pe te.

Felice

Allora Erricuccio, apri tu.

Erricuccio

S! (fa due passi e torna indietro) No, io me metto vergogna!

Felice

Insomma, Fortuna, di a verit, tu tiene paura?

Fortunato

E va buo, vaco io, mannaggia allanem d e mamme vuoste!

Felice e Erricuccio si preparano allincontro con indifferenza mal celata; rientra Fortunato con un neonato in braccio)

Felice

(di spalle) Oh mia diletta, oh luce dei miei occhi... (scorgendo Fortunato con il neonato in braccio) Fortuna, ma che d e?

Fortunato

E che saccio, aggio truvato stu piccerillo dinta na cesta.

Felice

Na criatura? E mo che d sto scherzo? Mannaggia, ma comme ha fatto ad arrivare qua?

Erricuccio

Io lo so.

Felice

Tu lo sai?

Erricuccio

S.

Felice

E allora parla!

Erricuccio

E semplice. Ha suonato o campaniello.

Felice

Cretino, non vedi che sta durmendo?

Erricuccio

Ma po esse che s addormto doppo, aspettanno che noi aprivamo a porta!

Fortunato

A vulite ferni e dicere ciucciariie tutte e doie? Moio vurria sape proprio che facimmo cu sto fantolino! (guardandolo meglio) o vi cc, o vi, tiene una targhetta.

Felice

E che d nu cane?

Fortunato

C scritto: il mio nome Totonno.

Erricuccio

Uh, che bello, se chiamma comme a mio zio! facendogli le feste) Totonno!

Felice

Guarda che chisto scemo o veramente! Stamme aspettando a tre femmene e se mette a pazzia co a criatura! E se chelle lo vedono, se credono che quaccheduno e nuie nzurato e finisce la festa. Basta, lavimmo a nasconde a quacche parte.

Erricuccio

Totonno!

Felice

Erricu, e basta ! Piuttosto vide se in cantina ce sta nu poco dolio, che tre candele non bastano. Noi cerchiamo di nascondere a criatura.

Erricuccio

Totonno! Zio tuo mo torna, va a cerca lolio pe chillu scucciante e zi Felice.

Felice

No, chisto nun normale!

(Felice e Fortunato, che ha il pupo in braccio, si siedono pensierosi al tavolo centrale)

Felice

O nascondimmo dint o lietto! No, no, poi chello se mette a chiagnere e ce scumbina tutte cose. Mannaggia, cc ce vo na soluzione.

Fortunato

Feli!

Felice

Che d , tieni unidea?

Fortunato

Feli, chesto cerca a sisella!

Felice

E tu che vuo a me?

Fortunato

Io non tengo disponibilit.

Felice

Ges, e a tengo io?

Fortunato

Ma che saccio, magari tu sei pi forte di petto...

Felice

Ma vattenne, mo io devo o latte a criatura!

Fortunato

Va buo, senza che te scaldi. Del resto non figlio nostro.

Felice

Famme senti, pecch se era figlio a te ce devi o latte?

Fortunato

Che centra, uno poteva improvvisare...

Felice

Ma ferniscila nu poco!

Fortunato

(si alza contrariato) Io facevo un ipofisi!

Felice

Qua non si fanno ipofisi! Ma comme, dicio, stev andanno tutto liscio, tutto scorreva, scorreva tutto come lolio... Neh, tu stai scurrenno a sotto!

Felice

Ges, io scorro a sotto?

Fortunato

Ato che puparuole in acito, chella acqua santa!

Fortunato

Ma mannaggia chi tha allattato! (a Felice) Chesta causa tua per!

Felice

E io che centro?

Fortunato

E pe forza, tu dici scorre, scorre come lolio e ci dai lo stimolo. Guarda qua!

Felice

Zitto! Sotto a quel mobile!

Fortunato

Ma no, chisto l se soffoca.

Felice

Lolio! Ha da li sotto olio! (singinocchia per terra cercando lolio sotto al mobile)
Fortuna, viene a cc, famme nu poco e luce. (Fortunato si avvicina con la candela in mano, e il pupo nell'altra. Singinocchia anche lui e, trovando impedimento nel bambino lo pone in terra tra i due)

Erricuccio

(da dentro) Prego, accomodatevi, vi stavamo aspettanno. (Entrano le tre donne; Felice e Fortunato, presi alla sprovvista, compongono l'immagine del presepe e intonano il canto di Natale, so arrivate e re magi!)

Felice

Buonasera, scusate, stavamo facendo le prove del presepio vivente, sapete si avvicina Natale e noi siamo molto religiosi. (poi a Erricuccio) Ma puozze passa nu guaio, c o putive dicere che stavano trasenno?

Erricuccio

La porta era aperta!

Felice

(ricomponendosi) Prego, le presentazioni. Questo mio cognato... ehm, il mio amico Fortunato e il mio amico Erricuccio. Questo Totonno... il fratello minore di Erricuccio, vero Erricu?

Erricuccio

Ma io... (calcio di Felice) S, fratemo.

Le tre donne ben vestite, con cappello e veletta e con ventaglio, sti trovano una accanto all'altra.

Virginia

(a Beatrice) Che altro pasticcio avr cumbinato?

Beatrice

Nun te preoccupa, facimmo tutto nu conto. (a Felice) Oh, mio caro Felicello, queste sono le mie due amiche di cui ti ho parlato: Mariuccia e Giulietta.

Fortunato

Ma prego accomodatevi. (si sistemano; Felice dà il pupo a Erricuccio, Erricuccio a Fortunato, Fortunato a Felice, senza essere visto, lo nasconde dentro un cassetto di un mobile. Si siedono tutti. Nei tre tavolini, da sinistra nell'ordine abbiamo: Erricuccio, Concettina, Beatrice, Felice, Fortunato, Virginia)

Beatrice

Felicello mio, mi costato tanto sacrificio tenere segreto questo amore! Sei contento di vedermi finalmente? Mi credevi più bella?

Felice

No, pe carità, sei bellissima! (tra sé) Cc nun se vede niente! Mo provo ad avvicinarmi. Se tu sapessi quanto ho aspettato questo momento! Fatte da un vaso.

Beatrice

(continuandosi a nascondere dietro il ventaglio) No, ti prego, ci sono le mie amiche!

Felice

Hai ragione. Comunque ti ho preparata questa semplice cenetta a lume di candela per essere pi originale!

Beatrice

(tra se) Dici piuttosto che non sei riuscito a trov lolio!

Felice

Come dici, mia cara?

Beatrice

No, niente. Raccontami qualchecosa di te.

Felice

Se tu sapessi che bella sorpresina che teniamo noi! (ridono; luce sul tavolo di sinistra)

Concettina

E tu sei fidanzato?

Erricuccio

S, proprio stamattina... no io me voglio fidanza cu te pecch mi piaci tanto.

Concettina

Ma a me un uccellino mha ditto che tu oggi proprio ti sei promesso ad una bella ragazza di nome Concettina.

Erricuccio

Uh, e tu come lo sai?

Concettina

Ti ho detto un uccellino...

Erricuccio

No, nun vero, quella a me non mi piace... tiene e cosce storte! (ride)

Concettina

(ridendo a denti stretti) O vero, tiene e cosce storte?

Erricuccio

(ride) S, e pure o naso a patata, o vi? (fa il gesto)

Concettina

Ah, pure o naso a patata. (prende la forchetta e, facendo finta di prendere il pane, appezza la mano di Erricuccio. Urlo di Erricuccio) Uh, scusa, che sbadata, volevo prendere il pane.

Erricuccio

No, niente. E poi io quella me la vulivo spusa pecch a sorella tiene e solde, ma a me non mi piace! Anzi ti confido un segreto: (la fa avvicinare e fa un suono tenebroso dicendo a voce grossa) Porta iella!

Concettina

(dandogli uno schiaffo repentino) Uh,scusa, me so misa paura. (luce sul tavolo di destra)

Fortunato

S, s, sciasciuncella mia, ti conosco da pochi minuti, ma da quando stongo vicino a te, me sento cunzula. Lasseme vasa chella manella.

Virginia

Vi che nfame che si!

Fortunato

Comme, amoruccio mio?

Virginia

Ma no, dicevo, non sta bene, me vedeno e cumpagne mie.

Fortunato

Nu poco, poco, faccio subito subito. (esegue fino al braccio) Bella, bella zuccariello mio.

Virginia

On Fortuna, vuie me piacite assaie, ma vurria sape se pe caso site nzurato, perch. sapete. non vorrei rimanere delusa.

Fortunato

No, no, pe carit, io ho sempre rifiutato il matrimonio... prima di incontrare voi. Ma mo siete l'unica donna che io vultesse nzura, piccioncino mio!

Virginia

(tra se) Maledetto schifoso! (calcio sotto il tavolo) Oh, scusate, uno scatto nervoso. sapite, voi mi elettrizzate con il vostro parlare

Fortunato

(dolorante per il calcio) E lamore, tesoruccio mio, lanema e... (luce sul tavolo di centro)

Felice

Rusenella mia, sapisse quanto aggio sofferto senza e te, contentandomi solo delle tue lettere. Ah, ma mo che tho conosciuto nun lasso cchi, voglio sta sempre cu te.

Beatrice

O vero, anchio so contenta! Ma siente, Felicie, te voglio raccontare il sogno che maggia fatto laata notte, vide che cosa stravagante, ma noi dobbiamo giocarci i numeri.

Felice

Sicuro, alle volte una combinazione e chesta...

Beatrice

Siente: pare che io stevo for o balcone e casa mia e stevo aspettanno a te. Doppo tanto tempo finalmente si venuto dentro na bella carrozza grande, mi hai fatto segno e io so scesa co na bella vesta tutta bianca, che saccio, pare comme fossimo andati a spassa.

Felice

Io e te

Beatrice

Ma per dinta carrozza cu nuje, nce steva na bella nutricia cu nu bello piccerillo mbraccio.

Felice

Ce steva pure o piccerillo? Uh, mamma, o piccerillo.

Beatrice

Comme fosse stato battesimo. Ma che saccio, non era battesimo, pecch appriesso a noi venivano tante cunfrate.

Felice

Chistu che mbruoglio , era battesimo, spusalizio o morte?

Beatrice

Che saccio, sti frate tenevano tutte na croce mmano e dicevano: (con voce grossa) Felice, Felice, vieni con noi.

Felice

Mamma mia, mo me vene na cosa!

Beatrice

Insomma avimme cammenato e po simme scise a nu ristorante dove se simme

assettate a na bella tavola preparata.

Felice

Co tutte e cunfrate co a croce?

Beatrice

Nooo!

Felice

Eh, dico, se no ce ne volevano maccherune!

Beatrice

No, le croci le avevano posate a na parte! Mo tenevano o rosario mmano e pregavano: Felice, Felice, vieni con noi!

Felice

Nata vota! Ma chiste che vonno a me?

Beatrice

Mentre stavamo mangianno, trasuta na femmena cu na faccia che pareva che se voleva magna o munno: che facite lloco, birbante assassine.

Felice

e mo chesta chi ?

Beatrice

Comme, che facimmo, he ditto tu, stamme mangianno.

Felice

Eh, prego signora, favorite con noi. Magari assettateve vicino a e cunfrate!

Beatrice

Ah, e m o dice nfaccia, galioto birbante!

Felice

Mamma mia comme fa brutto.

Beatrice

Allora aggio risposto io, da vera signora: (si alza e va quasi dietro a Felice, gesticolando) Neh, bella fe, tu chi si che dice sti parole nfaccia a o nnammurato mio: o nnammurato tuio! Chisto maritemo, io songo a muglierema!

Beatrice e Felice

Ah, mugliera?

Beatrice

Ah, nfamo che si, e tu a me mhe dito che eri signorino, dunque mi hai ingannato. e cu qua core hai potuto farmi tanti giuramenti, che te credive che nun sappurava; tutte cose venene nchiaro a stu munno, col tempo se scopre o birbante. E gi che he fatto chesto, aggiu pigliato nu curtiello d a tavola e zah! taggio acciso (fa la mossa e Felice urla). Chella femmena che diceva che era mugliereta, ha chiammata a guardia; tant stata a paura, che mmiezzo a e strille me so scetata.

Felice

(sospiro) Vuie vedite chesta che se va sunnanno! Ma... ma sti suonne so na cosa proprio curiosa!

Beatrice

Cose che uno non nce penza manca. Te pare, pozzo penza che tu si nzurato?

Felice

No, che o pienze a fa? (tra se) Chillo accuss !

Beatrice

Io vularria proprio fa e nummere.

Felice

E cc e nummere se fanno.

Carmela

(entrando di corsa, luce sparsa) Mamma mia! (tutti saltano)

Felice

Oddio, e cunfrate!

Carmela

Ma che d, Don Feli?

Felice

Ma mannaggia a primma d a promamma d a stramamma e tutte e mamme d e promamme e lanema e mammeta! Che vuo?

Carmela

Don Feli, aggio perzo a criatura.

Erricuccio

Che stato?

Fortunato

Ha abortito.

Felice

Se po sape che stato?

Carmela

Don Feli, ero ghiuta a ritira e panne sopra a terrazza. Aggiu ncuntrato Bettina ao terzo piano che mha dato a criatura soia pecch dice aviva a a fa na cummissione. Quanno stato a ritorno, arrivata davanta porta e casa, mentre stevo bussanno, aggio ntiso a donna Filomena che strillava come na pazza. Allora aggio lasciato a criatura ncoppa a cesta e panne e so scesa abbascio. Quanno so turnata, nun ce steva cchi! (piange)

Felice

Ma tu puozze passa nu guaio, io chiss che me crerivo!

Carmela

Don Feli, voi avete visto a criatura?

Felice

(si risiedono tutti) Ma s, Totonno sta dint o secondo cassetto d a scanzia.

Carmela

E pecch?

Felice

Pecch late cassette erano occupate.

Carmela

(prende il pupo e fa per andare) Madonna mia ti ringrazio. (si segna ripetutamente) Ma chi so ste signore?

Felice

Carme, nun accumanciamo nata vota, non te ne incaric. So venute... pe parla e na cosa e lavoro. Vattenne e cucete a vocca. (poi alle signore) Perdonate, la serva un po invadente, nun se fa mai e fatte suoie. Ma mo basta, facimmo nu poco dallegrìa per divertire le nostre ospiti.

carmela

Uh, signo che bello vestito che tenite. Ma avete fatto pace con vostra moglie?

felice

Zitta, quale moglie?

carmela

Che bello vedervi tutti uniti.

felice

Che dici, Carme, vattenne.

carmela

Ma pecch state alloscuro?

felice

Vattenne, taggio ditto. E finito lolio. Vattenne. Scusate signore, la serva un poco invadente e parla a sproposito. (Carmela esce) Ma adesso basta, abbiamo pensato di tenervi in allegria con una piccola scenetta di gran divertimento.

carmela

Don Feli.

felice

Nata vota cca staie?

carmela

Aggio trovato na lampada. (con lampada accesa)

felice

Ecco, brava, lasciala qui e vattenne. (le donne si alzano)

fortunato

Feli Feli (indicando le donne)

felice

Beatrice.

fortunato

Virginia.

erriccuccio

Concettella.

felice

No, ma io l'avevo capito subito...

fortunato

Feli.

felice

...che finiva malamente!

Carmela

(liberando la scena) Mamma mia, e comme sta donna Beatrice, me pare na leonessa; stanotte nu ha dormuto; cammennava innanzi e arreto pe tutta la camera! E don Felice, don Fortunato, Erricuccio che hanno passata a nuttata ncoppallasteco! Stanotte faceva chillu viento, sa come se so recreate!

Virginia

(entrando) Carme, che ore saranno?

Carmela

E schiarato juorno da poco, saranno e sei e mezza. Vi siete alzata mo?

Virginia

Aeh, aggi passata a nuttata chiara chiara pe colpa e chillo disgraziato birbante!

Carmela

Ma quanno se decide a signora a farle scennere a ll ncoppa a chilli puerielle?

Virginia

Seh, dice puerielle!

Carmela

Ma comme, possibile che sti tre uomini hanno a suffr a sta maniera pe na stravaganza e na femmena?

Virginia

Carme, stavolta nun stravaganza e na femmena?

Virginia

Carm, stavolta nun stravaganza, sta vota ave raggiione!

Carmela

Ma comme, non pozzo appura aissera che facettene?

Virginia

Tu sei una serva, ntrichete e fatte tuoie!

Carmela

Ma nun pozzo sape pecch chille stanno ncoppallasteco?

Virginia

Carme, ave ragione!

Carmela

Ma vide se t o dice!

Virginia

Nun t o pozzo dicere, a natu poco o saie.

Concettina

(entrando) Virgi, s alzata Beatrice?

Virginia

No, e chella nun ha durmito proprio.

Concettina

Che birbante, assassini, ma stavolta tutta colpa di stavolta Felice, l'ha fatta grossa!
E intanto chillu povero Erricuccio ha fatto chella nuttata, cu chillu viento che faceva stanotte! E frateme Fortunato, se se piglia nu raffreddore, si more, comme se fa, io sulo chillu frate tengo!

Virginia

E nun di bestialit, Concetti, nata parola tua e o faie mor o veramente!

Concettina

Oh, ecco Beatrice!

Beatrice

(entra e si avvicina al tavolo a sinistra) Carmela, fai entrare gli accusati. (scena mimica)

Carmela

Subbeto! (imitando il tono tetro di Beatrice; entra per primo Erricuccio con coperta e fazzoletto in testa; fa riverenze alle donne; entra Fortunato, con scialle di lana, va per sedersi a destra e sta per cadere; lavverte Carmela; entra Felice, con un panno fino alla testa, sta er sedersi sopra a Carmela, poi si gira e si inchina davanti alle donne faccendosi il segno di croce)

Fortunato

E passato dinanzi allaltare maggiore!

(finalmente tutti sistemati, con Felice che si batte il petto in segno di mea culpa, Beatrice parla)

Beatrice

Eccoci finalmente qua, miei cari signori. Quanto sarei contenta se qui ci fosse tutto il quartiere, ma che dico tutta Napoli Carme a sentire quello che io vi dico e quello che voi risponderete. O currivo mio che cc nun ce sta nisciuno. Ma nun fa niente, mi baster Carmela la serva alla quale io prego di rendere pubblico questo fatto.

Felice

E chella che ce mette!

Beatrice

Mentre io parlo non vi azzardate a rispondere, altrimenti piglio o calamaro e v o mengo nfaccia!

Felice

Cominciamo bene!

Beatrice

Che bello onore che vi siete fatto, ma dove andrete a mettere la faccia, in qual parte del mondo potete andare a vivere dopo quello che avete fatto ierisera. Io non ho coraggio di guardarvi, arrossisco io per voi, tremo io per voi! Niente di meno volevano fare lamoe con le amichette!

Felice Fortunato Erricuccio

Ma no, no!

Beatrice

Zitti! Non ci sarebbe pena bastante per questi tre... questi tre... sti tre puorci!

Fortunato

Simme ghiute bbuone!

Felice

Poteva essere peggio!

Beatrice

Don Fortunato, invece di badare agli interessi miei, agli affari della sorella, di questa donna che le fa riempire a panza ogni ghiorno, se ne va facenno o nnammuratiello. E forse per lui non sarebbe tanto grave la colpa, pecch, sebbene ammogliato... si potrebbe dire... giovane, ha potuto mancare!

Fortunato

Eh!

Beatrice

Don Erricuccio, il grande pretendente, il riccone, che dovrebbe essere riconoscente a questa donna, che gli aveva quasi concessa la mano di Concettina...

Erricuccio

Vulevate fa mur a zio Totonno per!

Beatrice

Silenzio! ...la mano della sorella minore, di quellangelo... invece di pensare alla futura sposa, va facenno o spiritoso cu e femmene! Eppure... eppure anche per lui si potrebbe dire... non ancora ammogliato, la sua colpa non cos grave. (Erricuccio e Fortunato fanno comunella contro Felice) Ma don Felice...

Erricuccio Fortunato

Eeeeeh!

Beatrice

... Don Felice, mio marito, oh, quanto pesante la sua colpa, quant terribile la sua mancanza! Per poterlo punire non basta la galera, non bastano i lavori forzati.

Felice

Ma io a chi aggio acciso?

Beatrice

Soltanto la morte sarebbe castigo degno da potergli dare, ma sta morte chi nce a da?

Felice

E gi, chi me la da?

Fortunato

Chillo chesto vulesse sape!

Beatrice

Se lo faccio sapere ai tribunali se ne fanno una risata; a chi debbo ricorrere, chi mi far giustizia? Ebbene... (viene avanti con fare comico)

Felice

Signore e signori canter per voi...

Carmela

Signo, me raccumanno na canzona allegra che cc simme triste tutte quante!

Beatrice

Ma come sarebbe, io canto la canzonetta? Ma dove siamo arrivati, silenzio. ? ? ?
Dicevo: chi mi far giustizia? Me la far io stessa. O vi discolpate e mi dite perch avete accettato quellinvito oppure uscirete dalla mia casa e andrete cercando lelemosina.

Felice

(a Fortunato e Erricuccio) O ciunco e o cecato!

(Beatrice torna al tavolo, beve un po d'acqua, pulisce il bicchiere con il fazzoletto come fosse un calice)

Fortunato

Ha scoperto o calice.

Felice

Mo dice a messa. (Beatrice suona il campanello) Orate frates!

Fortunato Erricuccio

Oremus.

Carmela

Aggia fa o chierichetto?

Beatrice

Parlate uno alla volta.

Erricuccio

Feli!

Felice

Chi ?

Erricuccio

Feli!

Felice

Chi ? Micio, micio...

Erricuccio

Che stai cercanno? Songhio. Senti na cosa... vulisse parla tu?

Felice

No, no, io no pe carit!

Erricuccio

Allora don Fortuna, parlate voi!

Felice

E s, Fortuna, parla tu che hai pi autorit!

Fortunato

Beh, come fratello almeno dovrei averla!

Felice

Mi raccomando, fai un bel discorso che salva a tutti e tre, cos risparmi a noi!

Fortunato

Non te preoccupa, mo te faccio avvede io che arringa che faccio, gi tengo lidea. Nel prologo io dongo ragione ad essa, capito, faccio vede che dongo ragione; quando entro nel corpo del discorso, scoppia la bomba che salva a tutti e tre.

Felice

Ah. He capito, Erricu, quando va di corpo...

Beatrice

Insomma vogliamo cominciare?

Fortunato

Un momento. O Beatrice...

Felice

(canta a solo, poi tutti) ...mia cara Beatrice, tu sei degna di stare in cornice. O Beatrice.

Beatrice

(scampanellando) No, no, no, signori, vi prego, signori basta, signori!

Felice

I te missa est.

Fortunato

Ma insomma ti pare il momento di cantare il Boccaccio?

Felice

M scappato. E poi Petrarca.

Fortunato

Dicevo: O Beatrice mia, tu sai come ti ho trattata per anne e anne e anne...

Felice

(cantando solo poi tutti) ...e quant bello o paparacianno...

Carmela

(viene avanti cantando e ballando) ...e quant bello o paparacianno e quant bello...

Beatrice

Carmela, cos questa storia?

Carmela

Ma qua tutte quante cantano a canzonetta solo io nun a pozzo canta?

Beatrice

Basta, stai zitta. Siediti!

Fortunato

Dicevo: tu sola sai come ti ho trattata per anne e anne...

Erricuccio

(da solo) ...e quant bello o paparacianno e quant...

Felice

Nata vota o paparacianno!

Beatrice

Silenzio dico!

Fortunato

Nuie stammo cu chiste chiare e luna e chillo miette o paparacianno mmiezzo. Sai che io non sono stato mai capace di tradire Virginia, e non so come voi tutte

abbiate potuto anche solamente immaginare che io mi trovavo alla cena di ieri per fare l'amore!

Virginia

E allora perché?

Fortunato

e mo te lo dico.

Felice

Fortuna, taraccumanno!

Fortunato

Che cosa?

Felice

Comme che cosa? A bomba!

Fortunato

Non ti preoccupare, mo ce penzio. Mo te faccio avvede che bomba che scoppia! Dunque, gi da alcuni giorni avevo notato che il qui presente Felice riceveva delle lettere misteriose tutte infiocchettate e profumate. Allora, ho pensato: come mai sto figliolo riceve lettere da na femmena pur essendo ammogliat? E cc mbruoglio ce sta sotto; voglio scopri chi sta femmena.

Felice

Fortuna, a bomba?

Fortunato

Un momento, non ti preoccup, fammi entrare nel corpo... Quando finalmente ieri Felice mi fece l'invito a cena, clsi loccasione, accettai per coglierlo in flagrante. Mi pare che come cognato, come fratello della moglie e come uomo probò, non ho fatto che il mio dovere. (va a sedersi)

Felice

Fortuna, e a bomba?

Fortunato

Nun ha pigliato fuoco, io me so avvilito l mmiezzo, che vuo a me?

Felice

Ma puozze muri e subbeto! (azione di Felice ed Erricuccio)

Virginia Concettina

Assassini! Birbanti!

Beatrice

Silenzio! Parlate voi, don Errico!

Felice

Erricu, pensaci tu peffavore, chillo mha arruinato!

Erricuccio

Cattivo, hai pensato solo a te stesso! A capa, o corpo, a bomba lloco. Ci penso io adesso, ci penso. (si avvicina verso Beatrice, racchiudendosi nella coperta)

Felice

Parla tu, Melchiorre!

Beatrice

Avanti! (Erricuccio scappa indietro impaurito)

Erricuccio

(piagnucolando) Io non ci volevo venire!

Beatrice

Basta, siate uomo!

Erricuccio

Dunque, io... ieri... doppo che so venuto a parla cu vuie, aviva a passa dall'avvocato di mio zio, per portargli le carte per l'affare...

Felice

Ah, perch sei tu che gli porti le carte per quell'affare?

Erricuccio

Ges, e carte processo!

Felice

Appunto dicevo.

Erricuccio

(cominciando sempre pi a piagere) Quello invece Felice, ha ditto che se non restavo a cena, diceva tutte cose a vuie... io tenevo paura e aggio accettato l'invito. (siede)

Felice

E allora?

Virginia Concettina

Maledetti... traditori

Erricuccio

(piange) Me so confuso, Feli, io tengo tanta paura!

Felice

Va buo, aggio capito.

Virginia Concettina

Galioti... adulteri

Carmela

Puorci.

Beatrice

Carmela!

Carmela

Embe, signo, quanno ce vo, ce vo

Beatrice

E voi, don Felice, comme potete discolparvi?

Felice

Mannaggia allanema de e mamme vuoste, mate arruinato! (si alza e comincia a declamare) Commosso... commosso fino al dito pezzillo dalle deposizioni fatte da quel miccio e da questo rango tango, rispondo con tutta la nervatura in oscillificazione e non dico che la verit. (si schiarisce la voce e sputa verso i due)

Fortunato

(a Erricuccio) Tha cogliuto?

Erricuccio

In pieno! Signor Presidente, mha sputato in faccia!

Felice

E chesto che d , chesto niente, he a vede appriesso che succede!

Beatrice

Silenzio! Coraggio, don Felice, parlate.

Felice

Fin dallet di tredici anni...

carmela

E alluongo o fatto!

Felice

Fin dallet di tredici anni, m produta sempe a capa e sempe che ho vista na guagliona bona me songo allummato a me ne so andato e capa. Tutti gli uomini hanno un vizio: chi bevitore di vino, chi giocatore accanito, chi celebre fumatore. Il vizio mio stato quello e correre appriesso a e femmene!

Fortunato

Perch solo o suio!

Felice

Il bevitore di vino beve, subbriaca, cade e si sciacca. Il giorno dopo per fa giuramento di non bere pi..

fortunato

Ha parlato Benedetto in Croce.

felice

Dopo un paio di giorni passa dinanzi a na cantina, sente lodore di vino, lo risente, vorrebbe fuggire ma non pu. Quellodore di vino, quella fragranza lo attraggono... se lo zucano, e chillo poverommo, senza sapere perch, se trova nata vota co nu litro in mano. Questo successe a me: per correre appriesso alle donne, trovai te, o mia Beatrice, mi ubbriacai damore, ti volli sposare e cos cadetti e mi ciacciai

Beatrice

He a vede laffare che facetti io!

felice

Dopo sposato, feci giuramento di non guardare nfaccia a nisciuna donna e devo dire che so stato cuieto pe parecchio tempo, non che subito... Ma che volete, un giorno ricevetti una lettera: una femmena che me scriveva parole damore. Quel suo modo di scrivere, quel profumo che ce steva in ogni lettera, quella passione,

quel mistero di quella donna... o vi ...mi zucarono, finch, vero, mi trovai ad accettare quella finta visita di ierisera, ma quale fu la mia meraviglia? Che Fortunato ed Erricuccio mi ricattarono di riferire tutto a te, Beatrice mia, se non li avessi invitati a far balordia cu chelle tre femmene, che poi, pe scalogna, eravate voi tre. Ci che loro hanno asserito sono bricconate, quello che ho detto io la pura verit, ve lo giuro sul mio onore. E se questo non bastasse, o mia Beatrice, verba ligant homines cornua funes! Come disse Nino Bixio: Pure stasera maggio levato o sfizio

Fortunato Erricuccio

Non vero, nessuno vero!

Beatrice

Silenzio! A chi credere adesso?

Felice

A me, a me.

Fortunato Erricuccio

A noi, a noi!

Beatrice

Basta, silenzio! Decider io.

Felice

Di che morte avimmo a muri?

Beatrice

Virginia, Concettina, le due orfanelle!

Felice

Fortunato, Erricuccio, i miserabili!

Beatrice

(a Virginia e Concettina) Voi starete sempre con me, non vi mancher niente. Andate in quella stanza e concentratevi. Piccerelle, piccerelle, piccere, piccere...

Felice Fortunato Erricuccio

(le fanno il verso)

Fortunato

Che sta chiammanno e galline?

Beatrice

(tornando a posto, con il fazzoletto caccia una mosca) Sci, sci!

Felice

Essa e chiamma, essa e scioscia, fa tutte cose essa.

Beatrice

(a Carmela che si addormentata) Famme sveglia a chesta. (suona il campanello nelle orecchie)

Carmela

Oddio, che successo, tocca a me, aggia canta? (canta)

Beatrice

Carmela, prepara tre letti sopra o suppigno. (azione dei tre) Serviranno per voi. Vi do due giorni di tempo onde trovarvi delle occupazioni.

Erricuccio

Ma io voglio turna a casa mia!

Beatrice

Silenzio! Qui si fa quello che dico io! Voi, don Fortunato, non avrete pi sorella, voi, don Felice, non avrete pi moglie e voi don Erricuccio... (singhiozzo) non avrete pi zia, zi...zi...zi... (esce piangendo)

Felice Fortunato Erricuccio

(cantano in coro)

Fortunato

Che rovina, che rovina.

Felice

Ah, ben fatto, io me recreo.

Erricuccio

Ma io me vulevo spusa a Cuncettina.

Felice

Ma che te mporta, mo simme libbere!

Fortunato

E mo che ce mangiammo?

Felice

(cambiando improvvisamente di umore) Uh mannaggia, nun cavivo penzato!

Fortunato

Per, se essa si crede di avvilirmi, no, io non mi avvilisco, mo vado da o notaio...

Felice

...e ce purtate e carte processo!

Fortunato

Ma no, me metto daccordo cu isso, chiammo navvocato e le faccio a causa comme dico io. (si alza faticosamente) Se io mi trovo in questa posizione...

Felice

E pecch te fanno male e rine.

Fortunato

E stata la disgrazia, la mia porzione non lho frusciata, lho perduta in piazza pecch fallette co o negozio. Essa come sorella deve alimentare il fratello: mo te faccio vede che piattino le combino!

Felice

No, aspetta Fortuna. Tu hai sempre detto che Beatrice tiene il fondo buono; cerchiamo di prenderla co nu poco e sentimento. Vieni con me. (escono parlando)

Erricuccio

(che continua a piangere) Io me voleva spusa a Cuncettina.

Carmela

Eh, ma vuie iate facenno o spiritoso cu e femmene!

Erricuccio

E allora io pe dispetto, me sposo a Mariuccia!

Carmela

On Erricu, da quello che ho capito io, chella Mariuccia, Concettina... sempe a stessa !

Erricuccio

(piange pi forte; entra Virginia)

Virginia

Carme, io nun voglio che maritemo va via e casa e nun o veco cchi. Io o voglio bene. Fa quaccheccosa tu, Carme!

Carmela

Signo, ma io che pozzo fa?

Virginia

Nun o saccio, Carme, fa quaccheccosa.

Concettina

(entrando e rivolgendosi annessa a Carmela) Carme, io a Erricuccio o voglio bene, chillo se se ne va non torna cchi!

Carmela

E tu che vuo a me?

Concettina

Carme, fa quaccheccosa, piensace tu! (da sinistra entrano Felice e Fortunato con fagotto in spalla, boraccia in collo, gabbia degli uccellini, etc; da destra entra Beatrice)

Carmela

rrivano e sapunare!

Fortunato

Beatrice, noi ce ne andiamo.

Felice

Bada a quello che fai.

Fortunato

Ricordati che io sono il tuo fratello.

Felice

E io tuo marito.

Fortunato

Dove andremo?

Felice

Che faremo?

Fortunato

Che mangieremo?

Felice

Moriremo (tutti piangono)

Carmela

(con fazzoletto in mano, si dà una gran soffiata, poi) Signo, sentite a me... quelle lettere che avete trovato, laggio scritte io pe fa mettere paura a don Felice, che ce piacevano nu poco troppo e femmene. Don Felice non ha mai risposto a quelle lettere. So stata io a combin tutte cose.

Beatrice

Carme ma che dici?

Carmela

Signo, io songo affezionata a sta casa, a sta famiglia a me faceva rabbia pensare che gli uomini potessero tradire le loro donne. Aggio scritte chelle lettere pe fa mettere paura adon Fortunato, don Felice e a tutti chille che pienzano allate femmene invece che alla propria.

Beatrice

Signori, vero quello che dice Nicola?

Felice

S, s, se lo dice lei! (tutti e tre affermano)

Fortunato

Non lo faremo pi.

Felice

Mai pi!

Erricuccio

Mai pi, mai pi!

Beatrice

Lo giurate voi?

Felice Fortunato Erricuccio

S, giuriamo!

Beatrice

Ebbene... per questultimavolta perdoniamo! (Felice e Fortunato lasciano cadere le gabbie sui piedi di Erricuccio)

Erricuccio

Ahio! (tutti si avvicinano per abbracciarsi)

Fortunato

(vicino alla sorella) Solo io saccio chesta che tene cc dinto!

Felice

Carme, grazie, ti sei ripagata pe tutti gli impicci che mhai cumbinato prima!

Carmela

Lho fatto pecch io ve voglio bene a tutti quanti.

Beatrice

Don Erricuccio, dopo un anno di fidanzamento, sposerete Concettina! (a parte)
Comunque, cercate di sollecitare vostro zio, vero? (continuano a far pace tutti, poi Felice e Fortunato)

Fortunato

Feli, te raccumanno mo, nun faccimmo cchi chiacchiere, cercammo e nun fa ridere cchi a gente!

Felice

Fortuna, siente. Ricordate chesto che te dico: il giorno che nun facimmo ridere cchi a gente... chiagnimme nuje!

fine